

한국인일본어 학습자가 요구하는 일본어 교사의 자질연구

도비사와 미요코 (충남대학교)

1. 머리말

한국의 대학에서는 주로 어휘 문법 등의 언어체계를 한국인일본어 교사(이후KT)가 가르치고 있어, 대화 수업을 일본인일본어 교사(이후JT)가 담당할 경우가 많다. 제2언어습득에 있어서 교사의 역할은 크고 교사는 학습자에게 어떤 방법으로 가르치고, 어떤 교재나 시청각 재료를 이용해서 수업해야 할지 생각할 필요가 있다. 그것을 위해서는 일본어 교사 자신도 일본어 교사로서의 자질을 갖추고 있는 것이 필요하다. 혼다 등에서는, 이러한 일본어 교사의 자질에 대해 연구하고 일본어 학습자가 일본어 교사에 요구하는 자질에 대해 연구하고 있다.

그러나 지금까지의 선행 연구에서는 일본어 교사의 자질에 대해 연구한 것은 있지만 전공 학습자와 교양학습자로 나누어서 자세하게 연구한 것은 보이지 않는다.

따라서 본 연구에서는 한국의 4년제 대학에서 일본어 관련 수업을 받는 한국인 대학생을 전공학습자와 교양학습자로 나누어 일본어 학습자가 요구하는 일본어 교사의 자질에 대해 밝힌다.

2. 선행 연구

한국인일본어 학습자가 요구하는 일본어 교사에 대해 연구한 선행 연구에는 누이베 타(2006), 혼다(2011, 2016) 등이 있다. 누이베 타(2006)는 6개 나라의 대학에서 학습자가 생각하는 뛰어난 일본어 교사의 행동 특성을 밝히는 것을 목적으로 조사를 했다. 그 결과 한국인일본어 학습자는 전문성이나 지도력을 요구하는 동시에 인간성을 일본어 교사에 요구하고 있는 것을 밝히고 있다. 또, 혼다(2011)는 한국의 4년제 대학에 있어서 원어민일본어 교사의 역할을 목적으로 연구를 하고 학습자가 요구하는 원어민 교사의 자질은 인간성, 전문성, 부가적 역할과 능력, 학생에게 배려, 이문화이해인 것을 명확히 하고 있다. 또한, 혼다(2016)는 교양일본어학습자를 대상으로 교사에게 기대하는 자질에 대해서도 조사를 시행한 결과, 학습자는 원어민 교사에게 활발한 인품, 학습자에게 배려 등, 비원어민 교사에 대해서는 학습자에게 배려, 전문성과 숙련성을 요구하고 있는 것을 밝히고 있다.

그러나 이 선행 연구에서는 일본어 교사의 자질을 연구한 것은 있지만 한국인일본어 학습자를 전공학습자와 교양학습자로 나누어서 몇 가지 분야로 분류하고 자세하게 분석한 연구는 아직 없다.

따라서 본 연구에서는 일본어 전공학습자와 일본어 교양학습자의 관점에서 일본어 교사에게 요구하는 자질을 명확히 하기 위해 연구를 시작했다.

3. 연구 방법

3.1 조사개요

조사는 2016년 10월~12월에 걸쳐서 한국의 4년제 대학 9교 (서울 2교, 대전 4교, 대구 1교, 전라북도 2교)에서 했다.

대상자는 대학에서 일본어과 관련되는 수업(기초일본어, 교양 일본어, 초급일본어대화, 전공일본어대화, 무역일본어대화 등)을 받는 한국인 대학생이다. 대상자를 일본어 전공학습자(주전공 219명, 복수전공 11명, 부전공 13명을 포함한)243명과, 일본어 교양학습자 264명으로 나누어서 조사했다. 질문지의 항목은 각 40항목으로 이루어져 계 80항목으로 구성되어 있다.

3.2 분석 방법

본연구의 분석은 통계 분석 프로그램 SPSS Version22을 활용했다. 분석 방법은 크론 다시a계수¹⁾를 사용해서 대상자의 빈도, 퍼센티지, 평균치, 표준 차이 등의 기술 통계를

실시하고 2개 군의 차이를 조사하기 위해서 독립t-검정²⁾을 했다.

또한 질문 항목을 5개의 영역에 구분해 분석했다. 어휘 문법 등의 체계 지식, 일본어를 정확한 발음으로 말할 수 있는지(JT의 질문 항목에서는 표준어를 말할 수 있는지), 일본문화·한국 문화의 지식 등을 「언어 지식」, 수업에 관한 효과적인 계획, 학생의 수준에 맞는 시청각 자료의 사용 등을 「수업 기술」, 학생을 칭찬하는 것, 성적산출 이유를 명확히 하는 것 등을 「이해와 평가」로 하고, 학생의 의견과 능력을 존중하는 것, 유머 감각이 있는 등을 「교사와 학생의 상호작용」, 업무정리나 융통성이 있는 것 등을 「교사의 인성」으로 했다.

4. 조사 결과

4.1 일본어 전공학습자가 요구하는 일본어 교사의 자질 상위

일본어 전공학습자가 요구하는 일본어 교사의 자질상위는 <표1>와 같다.

<표1>일본어 전공학습자가 요구하는 영역별 상위

한국인 일본어교사				일본인 일본어교사		
영역	항 목	평균	표준 편차	항 목	평균	표준 편차
언어 영역	어휘, 문법 등의 체계지식	4.55	.568	일본어의 듣기·말하기 능력 에 숙련 하고 있다	4.67	.530
수업 영역	수업 내용을 밝혀서 이해하기 쉬운 전달 및 설명	4.31	.669	수업 내용을 밝혀서 이해하기 쉬운 전달 및 설명	4.37	.618
이해 평가	일본어의 시험 문제를 작성할 때, 가르친 내용에 근거 해 타 당성이 높은 문제를 작성	4.42	.678	일본어성적산출 이유에 대해 서 학생들이 이해가 가도록 명확히 설명	4.43	.648
상호 작용	학생을 차별하지 않고 공평하 게 접함	4.50	.676	학생을 차별하지 않고 공평하 게 접함	4.51	.639
교사 인성	양심적이고 높은 도덕성	4.22	.807	양심적이고 높은 도덕성	4.23	.807

<표1>을 보면 일본어 전공학습자가 요구하는 KT의 자질은 어휘 문법 등의 언어 지식이나 학생을 구별하지 않는 것, 시험 문제작성에 있어서 적절함을 요구하고 있는 것을 알았다. 다음은 일본어 전공학습자가 요구하는 JT의 자질은 대화로 필요한 요소인 듣기·말하기 능력에 숙련하고 있는 것이 높게 나타났다. 이것은 정확한 일본어의 발음이나 억양 등 사용할 수 있는 일본어를 요구하고 있는 것이 밝혀졌다.

이 결과에서 언어영역은 물론 상호작용이나 이해 평가를 요구하고 있는 것이 명확해졌다.

4.2 일본어 교양학습자가 요구하는 일본어 교사의 자질 상위

일본어 교양학습자가 요구하는 일본어교사의 자질 상위는 <표2>와 같다.

- 1) 질문지나 테스트에서의 신뢰성을 평가하기 위한 지표 하나로 척도의 측정값의 일관성, 안정성을 나타낸다.
- 2) 2개의 모국어가 마찬가지로 한 수준검정(루빈)을 해서 유의차이가 ($p>0.5$)가 아닐 경우 표본은 모집단으로부터 무작위하게 추출되고 있는 것, 모집단의 분산이 정규형 또는 거기에 가까운 것, 2개의 모집단의 분산이 마찬가지로 것 등을 만족시켰다고 해석한다.

<표2>일본어 교양학습자가 요구하는 영역별 상위

한국인 일본어교사				일본인 일본어교사		
영역	항 목	평균	표준 편차	항 목	평균	표준 편차
언어 영역	일본어의 듣기 · 말하기 능력 에 숙련 하고 있다	4.30	.690	일본어의 듣기 · 말하기 능력 에 숙련 하고 있다	4.44	.662
수업 영역	수업 내용을 밝혀서 이해하기 쉬운 전달 및 설명	4.22	.681	수업 내용을 밝혀서 이해하기 쉬운 전달 및 설명	4.19	.671
이해 평가	일본어의 시험 문제를 작성할 때, 가르친 내용에 근거 해 타 당성이 높은 문제를 작성	4.09	.780	일본어 성적산출 이유에 대해 서 학생들이 이해가 가도록 명확히 설명	4.16	.719
상호 작용	학생을 차별하지 않고 공평하 게 접함	4.32	.744	학생을 차별하지 않고 공평하 게 접함	4.31	.727
교사 인성	양심적이고 높은 도덕성	3.96	.819	양심적이고 높은 도덕성	4.11	.831

<표2>의 결과에서 일본어 교양학습자가 요구하는 KT의 자질은 학생을 차별하지 않는 인간관계와 회화 능력이 뛰어난 것, 이해하기 쉬운 수업 내용인 것을 알았다. 또 일본어 교양학습자가 요구하는 JT의 자질은 실천 대화를 중요시하고 학생을 평등하게 접하는 것, 이해하기 쉬운 수업 내용을 요구하고 있는 것이 밝혀졌다.

이 결과로 KT에 요구하는 자질은 교사와 학생과의 관계성을 요구하고 JT에 요구하는 자질에서는 회화를 중시하는 경향이 높은 것을 알았다. 또한 일본어 전공학습자와 일본어 교양학습자는 교사의 인성에 관한 요구가 낮게 나타나고 교사의 도덕성이나 업무 체계 등은 별로 요구하지 않고 있는 결과이었다.

5. 맺음말

본 연구에서는 한국의 4년제 대학에서 일본어 관련된 수업을 받는 한국인 대학생을 전공학습자와 교양학습자로 나누어서 한국인일본어 교사와 일본인일본어 교사에게 요구하는 자질은 무엇일지를 밝혔다. 또한 통계 분석 프로그램 SPSS를 사용해서 유의 차이를 밝히는 것으로 상관관계를 산출해 내고 유의 확립을 이끌어 냈다.

그 결과 일본어 전공학습자가 KT에게 요구하는 자질은 어휘 문법이나 평등하게 접하는 것을 요구하고 있는 결과이었다. 또한 일본어 교양학습자가 요구하는 KT의 자질은 인간관계에 있어서 중요한 차별하지 않는 것과 듣기·말하기 능력에 숙련하고 있는 것이었다. 이 결과는 KT는 학생의 모국어인 한국어를 사용해서 가르칠 수 있고 스스로가 일본어를 학습해 온 경험이 있어서 일본어의 취득 가는 길을 숙지하고 있어 학습자가 어렵다고 생각하는 부분을 알고 있기 때문에 회피할 수 있다. 또 외국어습득의 곤란함을 알고 있어서 학생의 기분을 잘 이해가 가고 공감하고 격려할 수 있는 것으로 생각한다. 다음은 일본어 전공학습자와 일본어 교양학습자가 JT에게 요구하는 자질은 듣기 · 말하기 능력에 익고 있는 것으로 대단히 높은 결과이었다. 이 결과로부터 양자는 발음이나 억양을 중요시하는 것이 명확해졌다. JT는 교과서에 없는 자잘한 뉘앙스나 표현, 일본문화를 이해하고 있기 때문에 실용 일본어를 배울 수 있다. 게다가 원어인 때문에 발음이나 억양을 정확하게 습득할 수 있다.

일본어 학습자가 KT에게 요구하는 자질은 「어휘 문법의 체계 지식」으로, JT에 요구하는 자질은 대하의 요소인 「일본어의 듣기·말하기 능력에 숙련하고 있다」라고 하는 결과를 예상하고 있었지만, 일본어 교양학습자가 KT에게 요구하는 자질의 「학생을

차별하지 않고 모두에게 공평하게 접하다」라고 하는 결과는 예상외이었다. 이 항목은 일본어 전공학습자에게서도 요구가 높은 것이 나타나고 있어 흥미 깊은 결과이다. 이 결과에 대해서는 이후 더욱 밝혀 가고 싶다. 본 연구에서는 일본어 전공 학습자와 일본어 교양학습자에게 구분해서 분석했지만 앞으로의 과제로서 학습자의 수준이나 학습 기간, 일본어 자격증의 유무에 의해 학습자가 요구하는 일본어 교사의 자질에 대해 연구하고 싶다.

참고 문헌

- 縫部義憲他5人(2006)「學習者が求める日本語教師の行動特性の構成概念」『平成16年度～平成17年度科學研究費補助金基盤研究(B)研究成果報告書』(課題番号:16320068 研究代表:中山良雄), pp.94-117
- 本多美保(2011)「韓國の4年制大學における母語話者日本語教師の役割の研究-學習者を對象として-」『日語日文學研究』78,韓國日語日文學會,pp.169-195
- _____(2016)「教養日本語における學習者の期待要素-母語話者教師と非母語話者教師を對象として-」『日本語教育研究』37, 韓國日語日文學會, pp.177-196